

ОТЗЫВ

на диссертационную работу Холикова Насима Абдусаматовича на тему «Стратегии вежливости в речевой коммуникации представителей таджикской и турецкой лингвокультур» представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20. - Сравнительно – историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Межкультурная коммуникация в эпоху глобализации представляет собой коммуникативную платформу которая объединяет участников разных культур. Однако в ходе коммуникации происходят разного рода речевые недопонимания и культурные конфликты. Правильное знание и выражение речевых актов, в частности, обращения, приветствия и благодарения в языковых культурах, создают комфортную, дружелюбную и продуктивную коммуникативную атмосферу. Для получения более реалистичной картины вежливости необходимо изучить слова говорящих и слушателей, а также оценить социокультурную и социально-психологическую сторону вежливости.

Реферируемое диссертационное исследование предлагает сравнительный анализ стратегий вежливости таджикской и турецкой речевых культур при совершении речевых актов обращения, приветствия и благодарения. В данной работе категория вежливости рассматривается, сквозь призму лингвоконфликтологии.

Материалом исследования служат письменная художественная литература на таджикском и турецком языках. Методологическая основа исследования сложилась под воздействием работ ведущих зарубежных и отечественных ученых Д.М. Искандаровой, В.И. Карасика, Р. Ваххоба, А.А. Рахмонзода, Brown, P. & S. Levinson, R. Brown, A. Gilman, A. Duranti, A. Keskin, M.Y. Özezen и другие.

Посредством лингвокогнитивного, лингвокультурологического, описательного методов и системного анализа диссертант определяет понятие

«вежливость» в разных языковых культурах, анализирует процесс использования гибких стратегий вежливости в зависимости от контекста и ситуации, типичных для таджикской и турецкой культуры.

По теме диссертационного исследования опубликованы 4 статьи, 3 из которых опубликованы в сборниках, включенных в перечень ВАК Российской Федерации.

Структура диссертационного исследования состоит из введения, двух глав, подразделенных на параграфы, заключения, списка использованной литературы.

Теоретические основы и подходы к изучению вежливости рассмотрены в первой главе, подразделённой на параграфы. По мнению диссертанта, категория вежливости является универсальной, поскольку по-разному представлена во всех языках мира. Вежливость как понятийная категория сильно зависит от структуры обществ и от принятых моделей социального поведения. В данном параграфе тщательно проанализированы определения вежливости как прагматического средства предотвращения конфликтов. Опираясь на труды зарубежных ученых в работе представлена информация первой, второй вежливости. Диссертант отмечает, что в дисциплинах прагматики и социолингвистики проведено колоссальное количество исследований вежливости, однако среди исследователей практически нет единого мнения о том, что именно составляет языковую вежливость, так как исследования были направлены на поиск универсалий, поиск языковой и культурной относительности в вежливом поведении. Функциональная сторона вежливости в режиме кооперации привлекла внимание лингвистов в рамках дискурсивного подхода, с целью выявления различных интерпретаций одного и того же коммуникативного взаимодействия. Теоретическое и абстрактное понятие вежливости диссертант выделяет как перспективное. При данном подходе вежливость рассматривается как социальная норма, максимы общения, как защита лица и соблюдения контракт общения. Значительное внимание уделено описанию

кооперативного принципа, четырёх максим Грайса. Соотношение максим отражают сходства, и расхождения в речевых культурах, прослеживаются параллельно такт, великодушие, одобрение, скромность, согласие и симпатия. Диссертантом описаны преимущества и критика данной теории вежливости за ее индивидуалистический или англоцентрический подход. Коммуникативная и тактическая, позитивная и негативная стратегии вежливости в лингвокультуре проанализированы в третьей части первой главы. Исследовав теоретические стратегии вежливости в контексте таджикской и турецкой лингвокультур, диссертант на базе собранного фактического материала констатирует, что представители таджикской и турецкой лингвокультуры предпочитают использование стратегии позитивной вежливости, чем негативной. Необходимо отметить, что теоретическая информация первой главы охватывает позиции всемирно признанных отечественных и зарубежных ученых, автору удалось сопоставить вежливость с точки зрения социальных норм общения.

Вторая глава диссертационного исследования посвящена сопоставительному анализу речевых стратегий в таджикской и турецкой языковых культурах. В количественном плане диссертантом собран обширный практический материал презентующий частотность употребления и функционирования форм речевых актов обращения, благодарения и приветствия. В данной главе рассмотрены самые распространенные и используемые формы обращения в сопоставляемых языках. В целях иллюстрации лингвокультурологических особенностей проанализировал 74 формы обращения в таджикском и турецком языках, из этого числа 45 форм обращения являются турецкими и 29 форм обращения таджикскими. По мнению автора, общество современной Турции более либеральное, таджикское общество остаётся более консервативным. Анализ речевого акта обращения в сопоставляемых языках презентует социально-общественную сторону жизни носителей языка. Исходя из анализа речевых актов, автор отмечает, что сохранению конфиденциальности или неприкосновенности

женского пола в таджикском обществе придаётся большее значение. В турецком обществе, судя по речевому акту обращения, прослеживается тенденция привлечения и продвижения женщин в общественных делах.

В результате исследования речевого акта обращения, автором обнаружены существенные сходства и различия в данных языковых культурах. Профессиональные и родственные формы обращения в обеих культурах остаются почти одинаковыми. Немногочисленные различия просматриваются в сфере функционирования в турецком языке.

Далее диссертантом рассмотрен речевой акт приветствия на базе форм приветствия в таджикской и турецкой языковой культуре. В ходе исследования выявлены исконные и заимствованные формы приветствия, формальные и не формальные, и приветствия в разные времена суток в таджикской и турецкой лингвокультурах. Оба языка имеют исконно языковые средства приветствия, подразумевающие мир, доброжелательность и здоровье. Автор подчеркивает, что форма приветствия до появления и распространения ислама сохранилась. В результате исламизации этих народов, в культуру приветствия были внесены некоторые изменения.

В ходе сопоставительного анализа выявлены самые распространённые и практичные формы благодарения, разделенные на исконные и заимствованные, формальные и распространённые, имплицитные и эксплицитные, и культурно-религиозные формы благодарения. В данном речевом акте сходство в этих языках составляет 64%. Акт благодарения в данных языковых культурах иллюстрирует много общего чем различий, которое способствует дальнейшему развитию сравниваемых культур. Автореферат соответствует структурному содержанию диссертации.

Тем ни менее следует отметить, что наряду с научными достижениями автора в работе имеются просчеты, которые не влияют на общее содержание исследования:

1. В работе не представлен анализ формы речевого акта просьба, которая относится к стратегии категории вежливости.

2. Для полной иллюстрации сходств и различий стратегии вежливости в речевой коммуникации, сопоставляемых лингвокультур необходимо было проанализировать стратегию косвенной (OFF-RECORD) вежливости.
3. В диссертации имеют место технические погрешности, которые необходимо устранить.

В целом хотелось бы отметить, что диссертация открывает новые перспективы для дальнейших исследований в рамках лингвокультурологии, теории межкультурной коммуникации, лингвоконфликтологии и прагмалингвистике.

Исходя из выше изложенного, диссертация отвечает требованиям ВАК Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и её автор заслуживает присуждения ему искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20.- Сравнительно–историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

к.ф.н., старший преподаватель
кафедры «Лингвистика»

Сабилова Сановбар Ганиевна

Филиала МГУ имени М.В.Ломоносова

1 ноября 2019 года

в городе Душанбе

тел: (99237) - 2719902
моб: 93 582 3202
info@msu.tj, ssanovbar@mail.ru



подпись Сабировой С.Г. заверяю
начальник ОК Назарова Х.Т.

г. Душанбе, 734002

улица Бохтар, 35/1